

## 故事跟綴吳濁流<sup>1</sup>的跂跡

@ 亞細亞的孤兒

苦棟仔開花矣  
有影，時代的溪河  
定定是濁濁，濁甲看袂清  
這個世界，看袂清  
咱的島嶼，殖民主義的日頭  
有影真刺痠<sup>2</sup>  
毋但你，是無人疼的孤兒  
咱島嶼，嘛是  
你的心，我的心  
仝款寂寞，無伴

祖國，總是匪類的祖國  
食老毋成樣  
插滿伊<sup>3</sup>去死咧  
咱的額頸仔筋，誠硬  
有開闊太平洋通好靠勢  
暗暝若是海漲的時  
管待伊苦棟仔，有影無影  
花開花謝  
世界遐爾大  
定著有家己的路 欲行

@ 無花果

是講，苦棟仔無論按怎可憐  
總是，有開花的一工啊……

無疑悟<sup>4</sup>，狗去豬來  
祖國，果然是匪類的祖國

我看著你，愣愣  
規千首憂悶的漢詩  
做伙吐一口大氣  
共性命唱聲：  
無花，嘛無要緊  
孱脬捏咧<sup>5</sup>，就直接共伊生果子……

毋過，遮厭氣<sup>6</sup>的詩  
煞變做獨身的羅漢跣仔  
漂流千古太虛  
時間的街頭，賭<sup>7</sup>一寡仔島嶼  
淒涼的孤單

一尾塗鯨<sup>8</sup>，雄雄  
跋落爛塗裡，袂振袂動……

啊！無花果子  
總是傷過苦澀  
無情世間，無人吞會落喉

@ 台灣連翹<sup>9</sup>

連回<sup>10</sup>啊！島嶼若親像  
不時咧怨嘆，天公伯仔  
是毋是，無生目調  
抑無，明明是青天白日  
故事哪會透風落雨咧？

拆白講，你就是圍籬仔  
彼排長長又閣鐵齒的黃藤枝  
運命，無論按怎 hōng<sup>11</sup> 跣踏<sup>12</sup>  
就算斷跣斷手嘛欲牽根旋藤  
石頭縫，壁角，殘殘釘入肉  
成做島嶼的筋骨血脈

彼个祖國，猶原是匪類的祖國  
 故事，hông 劊頭<sup>13</sup>，冊，hông 銃殺  
 攏隨在伊，血，照常吞落你腹內  
 佇花的國度，永遠寫一首尊嚴的詩  
 我的目屎，偷偷仔跟綴<sup>14</sup>你  
 硬骨的跤跡，歡喜閣傷悲……

### 作者註

1. 吳濁流（1900-1976），新竹新埔客人，師範學校出身，做過教師佻記者，嘛捌佇苗栗縣四湖公學校教冊 15 冬。伊真有正義感，不時得罪執政者，致使有「鐵血詩人」的名號，伊有漢詩作品規千首。《亞細亞的孤兒》、《無花果》、《台灣連翹》這三部長篇小說，是伊的代表作品，內容針對殖民統治者，包括日本以及國民黨政府，有誠濟的批判，表達台灣佻個人的性命，佇錯愕的時代空縫求生的無奈。《無花果》因為寫著 228 事件，hông 查禁
2. 刺疫（tshiah-iáh）：「燥熱煩悶」。
3. 插梢伊（tshap-siâu i）：「管他的」。
4. 無疑悟（bô-gî-ngōo）：「想不到」。
5. 屙脬捏咧（lān-pha tēnn--leh）：「喻咬緊牙根」。
6. 厭氣（iàn-khì）：「嘆氣悔恨」。
7. 賸（tshun）：「剩下」。
8. 塗縮（thôo-liu）：「泥鰍」。
9. 台灣連翹，俗稱「金露花」，原產地佇南美洲，客人號做「黃藤枝」，樹身枝極真韌耐換，時常用來做牆圍仔。
10. 連回（liân-huê）：「喻不幸的事接二連三發生」。
11. hông：「被」。
12. 跣踏（thún-táh）：「糟蹋」。
13. 劊頭（thâi-thâu）：「殺頭」。
14. 跟綴（kin-tuè）：「跟著」。



### 作者感言

## 陳利成

母語，是族群的性命。每一個母語，攏是世界無法度替代的資產，若消失去，毋但是國家的悲哀，嘛是人類永遠的拍損。這馬，台灣各族群的母語攏面對滅亡的危機，向望咱政府珍惜多元文化，佇十二年國民教育體制內面，有計劃進行母語保存、推廣的工程，毋通予下一代囡仔怨嘆佢遺憾——咱這代大人變做毀滅母語的兇手……